

4 février - GRAND BAL de la NUIT du PAYS BRETON

avec

BRUNO LORENZONI
ET SON ORCHESTRE (voir page 2)

M - 1682 - 283 - 5 F

30^e année - JANVIER 1984 - N° 283 - 5 F



LE PAYS BRETON

MENSUEL D'INFORMATIONS LOCALES ET REGIONALES
PUBLIE PAR L'UNION DES SOCIÉTÉS BRETONNES DE L'ILE DE FRANCE

Abonnement : 1 an : 60 F ; de soutien : 80 F - C.C.P. Paris 12.199.90 G (Union des Sociétés Bretonnes)
19 rue du Départ, PARIS (14^e) - Tél. 320.68.46 - Le directeur-gérant : Jean LE LAGADEC

EDITORIAL

par Jean Le Lagadec

VŒUX POUR 1984 :

**Un tiers de plus
et
Union de tous**



Etre un tiers de plus en 1984 et unir en une seule grande famille tous les Bretons qui ne considèrent pas la France comme une terre étrangère, voilà nos vœux pour l'Union des Sociétés Bretonnes en 1984.

A en juger par l'activité intense de ces derniers mois, nous pouvons avoir bon espoir d'atteindre l'objectif fixé au Congrès de Clamart. Des amicales nouvelles sont créées ou en voie de création.

Les plus anciennes ont décidé d'aller à la rencontre des familles bretonnes chez elles, chaque membre du Conseil d'Administration ayant quinze à vingt adresses en charge. C'est le moyen le plus efficace ; les premiers résultats sont là.

Des amicales qui sommeillaient ont repris goût à la vie et viennent prendre des cartes 84 afin, nous précisons les responsables, d'avoir toujours notre « PAYS BRETON ». Car, c'est un fait, notre mensuel est de plus en plus apprécié. Et il devient ainsi un moyen essentiel pour l'existence des amicales.

« LE PAYS BRETON » informe largement, traduit l'activité des amicales, des cercles, instruit de l'histoire, de la culture de notre région, et les lecteurs ont le sentiment réconfortant de s'exprimer, de vivre, de s'enrichir en le lisant. Que tous les dirigeants d'amicales mesurant la puissance du journal pour affirmer les liens de solidarité entre les Bretons et nous aurons des milliers de nouveaux abonnés en 1984. La tendance est bonne, continuons dans cette voie.

Nos deux compatriotes CAMIO et GOURION, injustement emprisonnés au Brésil, sont libres. Nous sommes heureux d'avoir contribué par notre action persévérante à cette libération. Les grandes causes bretonnes nous trouvent toujours présents.

Que 1984 donne encore plus à tous les lecteurs du « PAYS BRETON », à toutes les amicales qui existent ou qui vont voir le jour, le sentiment que l'union fait vraiment la force.

Bonne année et bonne santé à tous.
Blaovez mad !

Jean-Marie RU.

SALAIRES : FACHEUSE TENDANCE EN BRETAGNE

L'ÉCART SE CREUSE PAR RAPPORT A LA MOYENNE NATIONALE ALORS QUE LA DIFFÉRENCE EST DÉJÀ DE 780 000 AF PAR AN !

Une étude de l'Institut National de la Statistique et des Etudes Economiques (INSEE) publiée par la revue régionale « Octant » sous la signature de R. Le Verre, établit que le salaire moyen payé en Bretagne pour 39 heures hebdomadaires s'est élevé à 5 230 F par mois en 1982 alors que la même moyenne nationale est de 5 880 F.

C'est-à-dire qu'il y a un décalage de 650 F par mois au détriment du salaire breton, soit un total de 7 800 F par an (780 000 anciens francs).

Fait aggravant : la tendance est à l'accroissement de cet écart qui atteint 10,90 % en 1982 contre 9,2 % en 1981.

L'auteur de l'étude avance trois explications de ce phénomène préjudiciable aux travailleurs de Bretagne. Premièrement, le nombre des contrats de solidarité qui permettent d'embaucher des salariés plus jeunes et moins payés ;

deuxièmement, la réduction du temps de travail d'une heure aurait été moins bien compensée en Bretagne, et troisièmement, le travail à temps partiel se serait développé plus que dans le reste de la France.

Nous en ajouterons une quatrième : dans les régions à forts salaires, la résistance à la crise et aux pressions qui en résultent est plus forte. Or, la Bretagne est restée défavorisée. Ce qui d'ailleurs, à nos yeux, est un handicap pour toute l'économie régionale.

Nous avons toujours défendu l'idée qu'un salarié effectuant le même travail doit être payé au même prix, qu'il soit employé dans la région parisienne, à Marseille, à Lyon, ou à Nantes, Rennes, Brest ou Lantron. Les luttes menées par les syndicats avaient réduit les écarts. Mais voici que le mouvement intense s'amorce de nouveau.

Il serait dommage pour tous ceux qui travaillent que cette tendance fâcheuse ne soit pas stoppée. Leurs productions sont vendues au même prix, qu'elles viennent de Bretagne ou d'ailleurs, ils doivent donc percevoir la même rétribution. C'est simple justice. De plus, l'accroissement de la masse salariale est un facteur de développement économique régional. C'est-à-dire, contrairement à ce que l'on pourrait penser, c'est en obtenant de meilleurs salaires qu'on favorise la création d'emplois et non l'inverse.

Si, de plus, ce tassement des salaires plus fort encore qu'ailleurs, s'accompagnait d'une nouvelle réduction du revenu des exploitants familiaux agricoles, on imagine l'importance du creux financier creusé dans toute l'économie bretonne.

Nous estimons qu'il ne serait pas plus conforme à l'intérêt régional qu'à l'intérêt national de voir une telle situation durer.

ENFIN LIBRES !

Aristide Camio et Pierre Gouriou, les deux prêtres bretons emprisonnés au Brésil pour avoir exprimé leur solidarité avec les paysans pauvres dépossédés de leur terres par la force, sont enfin libres. Le frère de Pierre Gouriou nous a donné des nouvelles directement de leur état de santé et de leur moral : ils vont bien et leur vœu est de pouvoir continuer à exercer leur ministère parmi ces paysans avec lesquels ils luttent depuis déjà des années.

La pression de l'opinion internationale conjuguée avec l'action des démocrates brésiliens a été importante pour obtenir la libération de nos deux Bretons et des treize paysans arrêtés et emprisonnés avec eux. Lors d'une conférence de presse qui s'est tenue à Paris avec « France-Amérique-Latine », « France-Brézil » et le Comité de soutien aux avocats brésiliens, Jean Le Lagadec qui y participait en compagnie de l'abbé Yves Buanic et du docteur Jean-Yves Follérou, a exposé les diverses phases de l'action entreprise par l'Union des Sociétés

bretonnes et son journal « Le Pays Breton » pour que la justice l'emporte et que les deux prêtres recouvrent la liberté.

Depuis l'été, pas un journal n'est paru sans qu'il soit question de ce combat, de cette solidarité bretonne à l'égard de deux compatriotes victimes de l'arbitraire dans un pays étranger. Au congrès de Clamart, décision est prise d'intensifier l'action. Des démarches ont eu lieu à l'Ambassade du Brésil et auprès du gouvernement français pour

(suite page 12)



Aristide CAMIO



François GOURIOU



INTENSE ACTIVITÉ DE L'UNION DES SOCIÉTÉS BRETONNES :

**DES MILLIERS DE BRETONS DANS
NOS ASSEMBLÉES GÉNÉRALES**
(Voir pages 3, 5, 6, 7, 8, 9 et 12)

NOTRE CARNET

ARTS - LITTÉRAIRE

Le Club de Bretagne de l'I.D.F. (I.C.C.S.) vient de publier son bulletin...

Le prix Bretonne a été attribué cette année à Bernard Nivet pour son livre « Les Mémoires de la Bretagne »...

Le prix « Pascal Planchard » (Championnat) a été attribué à Philippe Mousset pour « L'été de la France »...

Le prix « Jeanne d'Arc » a été attribué à Jeanne d'Arc pour son roman « Les jours de la France »...

Le prix « Jeanne d'Arc » a été attribué à Jeanne d'Arc pour son roman « Les jours de la France »...

Le prix « Jeanne d'Arc » a été attribué à Jeanne d'Arc pour son roman « Les jours de la France »...

Le prix « Jeanne d'Arc » a été attribué à Jeanne d'Arc pour son roman « Les jours de la France »...

Le prix « Jeanne d'Arc » a été attribué à Jeanne d'Arc pour son roman « Les jours de la France »...

Le prix « Jeanne d'Arc » a été attribué à Jeanne d'Arc pour son roman « Les jours de la France »...

Le prix « Jeanne d'Arc » a été attribué à Jeanne d'Arc pour son roman « Les jours de la France »...

Le prix « Jeanne d'Arc » a été attribué à Jeanne d'Arc pour son roman « Les jours de la France »...

Le prix « Jeanne d'Arc » a été attribué à Jeanne d'Arc pour son roman « Les jours de la France »...

Le prix « Jeanne d'Arc » a été attribué à Jeanne d'Arc pour son roman « Les jours de la France »...

Le prix « Jeanne d'Arc » a été attribué à Jeanne d'Arc pour son roman « Les jours de la France »...

Le prix « Jeanne d'Arc » a été attribué à Jeanne d'Arc pour son roman « Les jours de la France »...

Le prix « Jeanne d'Arc » a été attribué à Jeanne d'Arc pour son roman « Les jours de la France »...

Le prix « Jeanne d'Arc » a été attribué à Jeanne d'Arc pour son roman « Les jours de la France »...

Le prix « Jeanne d'Arc » a été attribué à Jeanne d'Arc pour son roman « Les jours de la France »...

Le prix « Jeanne d'Arc » a été attribué à Jeanne d'Arc pour son roman « Les jours de la France »...

Le prix « Jeanne d'Arc » a été attribué à Jeanne d'Arc pour son roman « Les jours de la France »...

Le prix « Jeanne d'Arc » a été attribué à Jeanne d'Arc pour son roman « Les jours de la France »...

Le prix « Jeanne d'Arc » a été attribué à Jeanne d'Arc pour son roman « Les jours de la France »...

Le prix « Jeanne d'Arc » a été attribué à Jeanne d'Arc pour son roman « Les jours de la France »...

Le prix « Jeanne d'Arc » a été attribué à Jeanne d'Arc pour son roman « Les jours de la France »...

Le prix « Jeanne d'Arc » a été attribué à Jeanne d'Arc pour son roman « Les jours de la France »...

Le prix « Jeanne d'Arc » a été attribué à Jeanne d'Arc pour son roman « Les jours de la France »...

Le prix « Jeanne d'Arc » a été attribué à Jeanne d'Arc pour son roman « Les jours de la France »...

Le prix « Jeanne d'Arc » a été attribué à Jeanne d'Arc pour son roman « Les jours de la France »...

Le prix « Jeanne d'Arc » a été attribué à Jeanne d'Arc pour son roman « Les jours de la France »...

Le prix « Jeanne d'Arc » a été attribué à Jeanne d'Arc pour son roman « Les jours de la France »...

Le prix « Jeanne d'Arc » a été attribué à Jeanne d'Arc pour son roman « Les jours de la France »...

Le prix « Jeanne d'Arc » a été attribué à Jeanne d'Arc pour son roman « Les jours de la France »...

Le prix « Jeanne d'Arc » a été attribué à Jeanne d'Arc pour son roman « Les jours de la France »...

Le prix « Jeanne d'Arc » a été attribué à Jeanne d'Arc pour son roman « Les jours de la France »...

Le prix « Jeanne d'Arc » a été attribué à Jeanne d'Arc pour son roman « Les jours de la France »...

Le prix « Jeanne d'Arc » a été attribué à Jeanne d'Arc pour son roman « Les jours de la France »...

Le prix « Jeanne d'Arc » a été attribué à Jeanne d'Arc pour son roman « Les jours de la France »...

Le prix « Jeanne d'Arc » a été attribué à Jeanne d'Arc pour son roman « Les jours de la France »...

Le prix « Jeanne d'Arc » a été attribué à Jeanne d'Arc pour son roman « Les jours de la France »...

Le prix « Jeanne d'Arc » a été attribué à Jeanne d'Arc pour son roman « Les jours de la France »...

Le prix « Jeanne d'Arc » a été attribué à Jeanne d'Arc pour son roman « Les jours de la France »...

Le prix « Jeanne d'Arc » a été attribué à Jeanne d'Arc pour son roman « Les jours de la France »...

Le prix « Jeanne d'Arc » a été attribué à Jeanne d'Arc pour son roman « Les jours de la France »...

Le prix « Jeanne d'Arc » a été attribué à Jeanne d'Arc pour son roman « Les jours de la France »...

Le prix « Jeanne d'Arc » a été attribué à Jeanne d'Arc pour son roman « Les jours de la France »...

Le prix « Jeanne d'Arc » a été attribué à Jeanne d'Arc pour son roman « Les jours de la France »...

Le prix « Jeanne d'Arc » a été attribué à Jeanne d'Arc pour son roman « Les jours de la France »...

Le prix « Jeanne d'Arc » a été attribué à Jeanne d'Arc pour son roman « Les jours de la France »...

Le prix « Jeanne d'Arc » a été attribué à Jeanne d'Arc pour son roman « Les jours de la France »...

Le prix « Jeanne d'Arc » a été attribué à Jeanne d'Arc pour son roman « Les jours de la France »...

Le prix « Jeanne d'Arc » a été attribué à Jeanne d'Arc pour son roman « Les jours de la France »...

Le prix « Jeanne d'Arc » a été attribué à Jeanne d'Arc pour son roman « Les jours de la France »...

An Dol Vad

GALETTE DES ROIS BRETONNE

125 g de farine, 60 g de sucre, 100 g de beurre, 3 jaunes d'œufs, de la levure...

MORUE A LA BRETONNE

Dessilage de la morue : 12 heures ; préparation : 20 minutes ; ingrédients : 750 g de morue entière ou 500 g de filets de morue...

ABONNEMENTS DE SOUTIEN

Nous remercions les personnes ci-dessous qui ont souscrit un abonnement de soutien à notre journal.

COURRIER DES LECTEURS

Monsieur, Fidèle lecteur de la chronique de M. André Le Moineur, j'ai lu avec intérêt votre chronique...

GRAND BAL DE LA NUIT DU « PAYS-BRETON » LE 4 FÉVRIER

de vous prie de bien vouloir trouver ci-joint un chèque postal de 50 F pour règlement de mon abonnement annuel au « Pays Breton »...

PERMANENCES

Une permanence a lieu à notre siège tous les samedis après-midi de 14 h 30 à 17 h 30.

CHAMPIGNY - JOINVILLE
Vingt-cinq ans d'activités pour la solidarité et l'amitié
Deux cents amicalistes ont fêté l'événement. Le banquet se prépare



À la séance de gauche à droite : Joseph Lestak et Pierre Poullitak, vice-présidents de l'Union des Sociétés bretonnes ; Michel Le Hénaff, membre du bureau et responsable du Cercle de danse ; Pierre Faugon, l'un des anciens de l'Amicale.

Le dimanche 12 décembre 1984, un moment important de la vie de notre Amicale a marqué...

l'ont été intervenus sur le rôle important de l'Amicale dans la vie communale, les possibilités qui existent...

Le dimanche 12 décembre 1984, un moment important de la vie de notre Amicale a marqué...

l'ont été intervenus sur le rôle important de l'Amicale dans la vie communale, les possibilités qui existent...

Le dimanche 12 décembre 1984, un moment important de la vie de notre Amicale a marqué...

l'ont été intervenus sur le rôle important de l'Amicale dans la vie communale, les possibilités qui existent...

Le dimanche 12 décembre 1984, un moment important de la vie de notre Amicale a marqué...

l'ont été intervenus sur le rôle important de l'Amicale dans la vie communale, les possibilités qui existent...

Le dimanche 12 décembre 1984, un moment important de la vie de notre Amicale a marqué...

l'ont été intervenus sur le rôle important de l'Amicale dans la vie communale, les possibilités qui existent...

Le dimanche 12 décembre 1984, un moment important de la vie de notre Amicale a marqué...

l'ont été intervenus sur le rôle important de l'Amicale dans la vie communale, les possibilités qui existent...

Advertisement for Bracq Opticien spécialiste, featuring contact information and services for contact lenses and glasses.

Advertisement for Franprix - Champigny Fourchette, advertising fresh produce and groceries.

Advertisement for 'L'auto-mobile électrique', showing a small electric car and providing contact details.

Advertisement for Café - Tabac Kersulec, located at 34 rue Jean-Albanno in Champigny (Val-de-Marne).

ANTONY

L'amicale fête son 1er anniversaire

Le 20 novembre 1982... L'amicale des Bretons d'Antony... 120 convives...



La table d'honneur, on reconnaît au centre Jean Corvez, le président.

Le Pays Breton... journal innombrable de l'Union... informations des cinq départements bretons...

Après le repas copieux qui mettait en évidence les talents dans une ambiance chaude et fraternelle...

Après le repas, tout le monde est entraîné pour une gavotte... Le Bureau de l'Amicale...

Après le repas copieux qui mettait en évidence les talents dans une ambiance chaude et fraternelle...

Après le repas, tout le monde est entraîné pour une gavotte... Le Bureau de l'Amicale...



Après le repas, tout le monde est entraîné pour une gavotte.

Advertisement for A. LE GOFF, Charcutier - Traiteur, Spécialiste du buffet campagnard. 32, rue du Gal-Leclerc - 94270 LE KREMLIN-BICETRE.

Raymond EVANNO victime d'une agression

Naitre ami Raymond Evanno, chauffeur de taxi, a été victime d'une lâche agression... Raymond Evanno est le président de l'Amicale des Bretons d'Antony...

AMICALISTES CORRIDANTS

Faites nous parvenir vos articles et commentaires avant le 15 de chaque mois... N'oubliez qu'un recto de chaque feuille est libéré sans marge.

VILLENEUVE LE ROI

PREMIERS PAS DE LA NOUVELLE AMICALE

Assemblée générale le 5 février

L'amicale des Bretons de Villeneuve-Roi est née... Pierre Martin, maître originaire de Brest (Finistère)... Président de l'Amicale...

Le conseil d'administration... Le Bureau de l'Amicale...

MASSY

BAL LE 21 JANVIER

Le prochain bal annuel de notre amicale des Bretons de Massy aura lieu le 21 janvier 1984...

VAL D'ORGE

Création d'une amicale

Le 15 janvier, l'amicale tiendra son assemblée générale à la salle Pasteur à Gennevilliers-des-Bois...

GENNEVILLIERS

400 PERSONNES AU BANQUET

En inaugurant par ce banquet des Bretons la nouvelle salle des fêtes de Gennevilliers... M. Focouard, maire adjoint et son épouse... M. Leblanc, maire adjoint...

Après le repas copieux qui mettait en évidence les talents dans une ambiance chaude et fraternelle... Le Bureau de l'Amicale...

REZEVUS-LE SALETTE DES PETTES

L'Assemblée générale de l'Amicale des Bretons de Rezevus-le-Salette aura lieu le dimanche 15 février...

CLAMART

LES NOCES D'OR DU PRÉSIDENT

C'est à un bien sympathique cadre que le 12 novembre 1982 aura lieu le banquet annuel de l'Amicale...

VILLEJEUF

Une date à retenir

Le 18 mars 1984 aura lieu le banquet annuel de l'Amicale à la salle des fêtes municipalisées de Villejeuf...

Après le repas copieux qui mettait en évidence les talents dans une ambiance chaude et fraternelle... Le Bureau de l'Amicale...

CLAMART

LES NOCES D'OR DU PRÉSIDENT

C'est à un bien sympathique cadre que le 12 novembre 1982 aura lieu le banquet annuel de l'Amicale...

VILLEJEUF

Une date à retenir

Le 18 mars 1984 aura lieu le banquet annuel de l'Amicale à la salle des fêtes municipalisées de Villejeuf...

VITRY

D'INTENSES ACTIVITÉS

Voilà maintenant 50 ans que est créée à Vitry une association regroupant les Bretons venus à Paris pour y vivre... Le 18 février, salle Molière...

CLICHY

Fort affluence à l'Assemblée générale

Du monde pour l'assemblée générale de l'Amicale et une bonne ambiance, c'est ce que la présidence de Charles Hertz...

CLAMART

LES NOCES D'OR DU PRÉSIDENT

C'est à un bien sympathique cadre que le 12 novembre 1982 aura lieu le banquet annuel de l'Amicale...

VITRY

D'INTENSES ACTIVITÉS

Voilà maintenant 50 ans que est créée à Vitry une association regroupant les Bretons venus à Paris pour y vivre... Le 18 février, salle Molière...

CLICHY

Fort affluence à l'Assemblée générale

Du monde pour l'assemblée générale de l'Amicale et une bonne ambiance, c'est ce que la présidence de Charles Hertz...

CLAMART

LES NOCES D'OR DU PRÉSIDENT

C'est à un bien sympathique cadre que le 12 novembre 1982 aura lieu le banquet annuel de l'Amicale...

HOPITAUX LES BRETONS ONT LA SANTÉ

Les derniers banquet de l'Amicale des personnes âgées de l'Ille-de-France a connu un succès...

Après avoir salué les invités et félicité les amicalistes...

Après avoir salué les invités et félicité les amicalistes...

POUR KATIA



Une des sympathiques dédicaces de Georges Wolinski.

BONNDY ÉLECTION DU BUREAU

Le conseil d'administration, élu au cours de l'assemblée générale...

ENFIN LIBRES !

Après leur prestation et leurs amis bretons...

BONNEUIL UN PETIT GOUT DU PAYS



Nos amis dégustent les produits du Pays.

Le buffet campagnard dressé au profit de l'Amicale des Bretons...

CLAMART BONNE ASSEMBLÉE GÉNÉRALE

Il y avait beaucoup d'amicalistes et beaucoup de bénévoles...

Le repas consistait de qualité et nous étions servis avec soin...

Après le repas, les amicalistes se sont réunis autour de la table...

Après le repas, les amicalistes se sont réunis autour de la table...

Après le repas, les amicalistes se sont réunis autour de la table...

Après le repas, les amicalistes se sont réunis autour de la table...

Après le repas, les amicalistes se sont réunis autour de la table...

Après le repas, les amicalistes se sont réunis autour de la table...

Après le repas, les amicalistes se sont réunis autour de la table...

Après le repas, les amicalistes se sont réunis autour de la table...

Après le repas, les amicalistes se sont réunis autour de la table...

MORBIHANNAIS A L'HONNEUR

C'est à Paris qu'a eu lieu la réunion des choristes...

Le meilleur apprenti de cuisine à Montfort (Ille-et-Vilaine)...

Un Vainqueur au Collège de France...

Médailles du Travail et à la S.B.F.M.

Tuée par un chauffeur...

ROCT-ANDRE Un trou de 2 millions...

Au F.C. LORIENT le Challenge de la F.F.F.

MÉDAILLES LA SAINT-ÉLOI...

Aidez votre journal en payant un abonnement de soutien 80f ou plus

LA SAINT-ÉLOI...

Aidez votre journal en payant un abonnement de soutien 80f ou plus

LA SAINT-ÉLOI...

Aidez votre journal en payant un abonnement de soutien 80f ou plus

LA SAINT-ÉLOI...

Aidez votre journal en payant un abonnement de soutien 80f ou plus

LA SAINT-ÉLOI...

Aidez votre journal en payant un abonnement de soutien 80f ou plus

LA SAINT-ÉLOI...

MORBIHAN Un voilier coulé près de Groix

Le voilier de Groix, M. Daniel Le Pape, approchant un banc de sable...

Les recherches entreprises pour découvrir une bouée...

Un Vainqueur au Collège de France...

Médailles du Travail et à la S.B.F.M.

Tuée par un chauffeur...

ROCT-ANDRE Un trou de 2 millions...

Au F.C. LORIENT le Challenge de la F.F.F.

MÉDAILLES LA SAINT-ÉLOI...

Aidez votre journal en payant un abonnement de soutien 80f ou plus

LA SAINT-ÉLOI...

Aidez votre journal en payant un abonnement de soutien 80f ou plus

LA SAINT-ÉLOI...

Aidez votre journal en payant un abonnement de soutien 80f ou plus

LA SAINT-ÉLOI...

Aidez votre journal en payant un abonnement de soutien 80f ou plus

LA SAINT-ÉLOI...

Aidez votre journal en payant un abonnement de soutien 80f ou plus

LA SAINT-ÉLOI...

BRENE : CHUTE MORTELLE DU HAUT DU CLOCHER

Depuis quelques années, le clocher de l'église de Brene...

Les recherches entreprises pour découvrir une bouée...

Un Vainqueur au Collège de France...

Médailles du Travail et à la S.B.F.M.

Tuée par un chauffeur...

ROCT-ANDRE Un trou de 2 millions...

Au F.C. LORIENT le Challenge de la F.F.F.

MÉDAILLES LA SAINT-ÉLOI...

Aidez votre journal en payant un abonnement de soutien 80f ou plus

LA SAINT-ÉLOI...

Aidez votre journal en payant un abonnement de soutien 80f ou plus

LA SAINT-ÉLOI...

Aidez votre journal en payant un abonnement de soutien 80f ou plus

LA SAINT-ÉLOI...

Aidez votre journal en payant un abonnement de soutien 80f ou plus

LA SAINT-ÉLOI...

Aidez votre journal en payant un abonnement de soutien 80f ou plus

LA SAINT-ÉLOI...

LAUREATS DU CONCOURS DE CREATION D'ENTREPRISES

Le Conseil général de Morbihan a désigné les lauréats du concours de création d'entreprises...

Les recherches entreprises pour découvrir une bouée...

Un Vainqueur au Collège de France...

Médailles du Travail et à la S.B.F.M.

Tuée par un chauffeur...

ROCT-ANDRE Un trou de 2 millions...

Au F.C. LORIENT le Challenge de la F.F.F.

MÉDAILLES LA SAINT-ÉLOI...

Aidez votre journal en payant un abonnement de soutien 80f ou plus

LA SAINT-ÉLOI...

Aidez votre journal en payant un abonnement de soutien 80f ou plus

LA SAINT-ÉLOI...

Aidez votre journal en payant un abonnement de soutien 80f ou plus

LA SAINT-ÉLOI...

Aidez votre journal en payant un abonnement de soutien 80f ou plus

LA SAINT-ÉLOI...

Aidez votre journal en payant un abonnement de soutien 80f ou plus

LA SAINT-ÉLOI...

5 515 INTERVENTIONS - 2 957 PERSONNES SECOURUES PAR LES POMPIERS DE LORIENT

La Station-Service a été l'occasion de la 515e intervention...

Les recherches entreprises pour découvrir une bouée...

Un Vainqueur au Collège de France...

Médailles du Travail et à la S.B.F.M.

Tuée par un chauffeur...

ROCT-ANDRE Un trou de 2 millions...

Au F.C. LORIENT le Challenge de la F.F.F.

MÉDAILLES LA SAINT-ÉLOI...

Aidez votre journal en payant un abonnement de soutien 80f ou plus

LA SAINT-ÉLOI...

Aidez votre journal en payant un abonnement de soutien 80f ou plus

LA SAINT-ÉLOI...

Aidez votre journal en payant un abonnement de soutien 80f ou plus

LA SAINT-ÉLOI...

Aidez votre journal en payant un abonnement de soutien 80f ou plus

LA SAINT-ÉLOI...

Aidez votre journal en payant un abonnement de soutien 80f ou plus

LA SAINT-ÉLOI...

POMPIERS DÉCÉDÉS

Les distinctions honorifiques ont été attribuées aux pompiers...

Les recherches entreprises pour découvrir une bouée...

Un Vainqueur au Collège de France...

Médailles du Travail et à la S.B.F.M.

Tuée par un chauffeur...

ROCT-ANDRE Un trou de 2 millions...

Au F.C. LORIENT le Challenge de la F.F.F.

MÉDAILLES LA SAINT-ÉLOI...

Aidez votre journal en payant un abonnement de soutien 80f ou plus

LA SAINT-ÉLOI...

Aidez votre journal en payant un abonnement de soutien 80f ou plus

LA SAINT-ÉLOI...

Aidez votre journal en payant un abonnement de soutien 80f ou plus

LA SAINT-ÉLOI...

Aidez votre journal en payant un abonnement de soutien 80f ou plus

LA SAINT-ÉLOI...

Aidez votre journal en payant un abonnement de soutien 80f ou plus

LA SAINT-ÉLOI...

MARCEL HAMON PREND SA RETRAITE

Nous avons déjà vu Marcel Hamon, président d'honneur de l'Union, qui a bien voulu nous consacrer...

ne fonctionnaire de notre de cette commune, qui nous consacra...

LES SAUMONIS MEURENT Causes naturelles selon l'I.N.R.A.

Le saumon de l'Europe comme ceux du Nord, qui ont été...

Avis de concours

La commune de Plouzeau-Madec organise le 25 janvier un concours de pêche...

COUPE DE FRANCE Derby départemental, "En Avant" à tremblé

Après le succès de l'équipe à Park Nevez en Languedoc, l'U.S. Languedoc attendait de pied ferme...

U.Z.E.L. Un automobiliste coincé dans sa voiture

M. René Jaglin, de Loudéac en Allanche, est sorti d'un accident...

Feux en série dans le région de Lannion

Mardi, 10 décembre, les habitants du quartier de Ker-Hil, à Lannion, ont subi un incendie...

Département : Mains d'accidents, autant de crimes

Selon la statistique, il y a eu, en 1967, 100 accidents (886 blessés) et 110 crimes...

Un percepteur bien aimé de La Roche-Derrien

Les percepteurs sont souvent de bons amis, nous en avons un exemple...

LA OUAÏE DE NOËL

Loie de Noël au pays gallo

Marcel Alory raconte une histoire vraie. Celle de son oncle...

Et ce qui nous confond, Noël ne diffère guère des autres jours...

Tout cela est dû au fait que Noël n'est pas un jour de fête...

Et sept ans que j'ai appris que Noël n'est pas un jour de fête...

RESSOURCES DU SOUS-SOL

M. Boco, nommé « Monsieur Granit Breton »

Un Breton, M. Hervé Boco, directeur d'une entreprise...

Un Breton, M. Hervé Boco, directeur d'une entreprise...

Un Breton, M. Hervé Boco, directeur d'une entreprise...

CADIC A ENCORE FRAPPE !

Vous avez pu lire dans la rubrique Cadic, les nouvelles de la région...

Vous avez pu lire dans la rubrique Cadic, les nouvelles de la région...

Disparu depuis un an et retrouvé dans l'étranger

M. Bernard David, manœuvre qui habitait à Ouhain, avait disparu...

M. Bernard David, manœuvre qui habitait à Ouhain, avait disparu...

Le commandant de la gendarmerie de Hédo tué dans une collision

Le commandant a été tué à Bachelard lors d'une collision avec un car de transport scolaire...

Le commandant a été tué à Bachelard lors d'une collision avec un car de transport scolaire...

Le commandant de la gendarmerie de Hédo tué dans une collision

Le commandant a été tué à Bachelard lors d'une collision avec un car de transport scolaire...

Le commandant a été tué à Bachelard lors d'une collision avec un car de transport scolaire...

LA COUR D'ASSISES ET SES DRAMES

VIOLEUR ET VIOLEE, DES VIES BRISÉES

« Le drame qui se joue se déroule en audience publique... »

« Le drame qui se joue se déroule en audience publique... »

CINQ ANS DE RECLUSION POUR LE MEURTRE DE SON FILS

Un homme âgé de 62 ans, qui a été condamné à cinq ans de réclusion...

Un homme âgé de 62 ans, qui a été condamné à cinq ans de réclusion...

SAISIS DANS UN BAR « GAY » DE RENNES LES NUS DE MARIO HABILLENT LE BUREAU DU COMMISSAIRE !

Dans une maigre imprime de Rennes, un inspecteur a surpris...

Dans une maigre imprime de Rennes, un inspecteur a surpris...

16 ANS DE RECLUSION POUR LE MEURTREUR DE L'EPICIER DE GUIGNEN

M. Philippe Ferrer, malgré deux ans de réclusion, a été condamné à 16 ans de réclusion...

M. Philippe Ferrer, malgré deux ans de réclusion, a été condamné à 16 ans de réclusion...

Le commandant de la gendarmerie de Hédo tué dans une collision

Le commandant a été tué à Bachelard lors d'une collision avec un car de transport scolaire...

Le commandant a été tué à Bachelard lors d'une collision avec un car de transport scolaire...

Le commandant de la gendarmerie de Hédo tué dans une collision

Le commandant a été tué à Bachelard lors d'une collision avec un car de transport scolaire...

Le commandant a été tué à Bachelard lors d'une collision avec un car de transport scolaire...

Le commandant de la gendarmerie de Hédo tué dans une collision

Le commandant a été tué à Bachelard lors d'une collision avec un car de transport scolaire...

Le commandant a été tué à Bachelard lors d'une collision avec un car de transport scolaire...

Le commandant de la gendarmerie de Hédo tué dans une collision

Le commandant a été tué à Bachelard lors d'une collision avec un car de transport scolaire...

Le commandant a été tué à Bachelard lors d'une collision avec un car de transport scolaire...

Le commandant de la gendarmerie de Hédo tué dans une collision

Le commandant a été tué à Bachelard lors d'une collision avec un car de transport scolaire...

Le commandant a été tué à Bachelard lors d'une collision avec un car de transport scolaire...

Le commandant de la gendarmerie de Hédo tué dans une collision

Le commandant a été tué à Bachelard lors d'une collision avec un car de transport scolaire...

Le commandant a été tué à Bachelard lors d'une collision avec un car de transport scolaire...

Le commandant de la gendarmerie de Hédo tué dans une collision

Le commandant a été tué à Bachelard lors d'une collision avec un car de transport scolaire...

Le commandant a été tué à Bachelard lors d'une collision avec un car de transport scolaire...

Le commandant de la gendarmerie de Hédo tué dans une collision

Le commandant a été tué à Bachelard lors d'une collision avec un car de transport scolaire...

Le commandant a été tué à Bachelard lors d'une collision avec un car de transport scolaire...

MANIFESTATIONS AGRICOLES

Plus de 1 500 agriculteurs et des tracteurs pour cinq hectares rouliers

Barthès, Alberts et occupants de la commune de Rennes, ont organisé...

SAISIS DANS UN BAR « GAY » DE RENNES LES NUS DE MARIO HABILLENT LE BUREAU DU COMMISSAIRE !

Dans une maigre imprime de Rennes, un inspecteur a surpris...

Le commandant de la gendarmerie de Hédo tué dans une collision

Le commandant a été tué à Bachelard lors d'une collision avec un car de transport scolaire...

Le commandant de la gendarmerie de Hédo tué dans une collision

Le commandant a été tué à Bachelard lors d'une collision avec un car de transport scolaire...

Le commandant de la gendarmerie de Hédo tué dans une collision

Le commandant a été tué à Bachelard lors d'une collision avec un car de transport scolaire...

Le commandant de la gendarmerie de Hédo tué dans une collision

Le commandant a été tué à Bachelard lors d'une collision avec un car de transport scolaire...

Le commandant de la gendarmerie de Hédo tué dans une collision

Le commandant a été tué à Bachelard lors d'une collision avec un car de transport scolaire...

Le commandant de la gendarmerie de Hédo tué dans une collision

Le commandant a été tué à Bachelard lors d'une collision avec un car de transport scolaire...

Le commandant de la gendarmerie de Hédo tué dans une collision

Le commandant a été tué à Bachelard lors d'une collision avec un car de transport scolaire...

Le commandant de la gendarmerie de Hédo tué dans une collision

Le commandant a été tué à Bachelard lors d'une collision avec un car de transport scolaire...

Le commandant de la gendarmerie de Hédo tué dans une collision

Le commandant a été tué à Bachelard lors d'une collision avec un car de transport scolaire...

Le commandant de la gendarmerie de Hédo tué dans une collision

Le commandant a été tué à Bachelard lors d'une collision avec un car de transport scolaire...

Le commandant de la gendarmerie de Hédo tué dans une collision

Le commandant a été tué à Bachelard lors d'une collision avec un car de transport scolaire...

LOIRE-ATLANTIQUE

CHARLES MONSELET HONORE PAR UNE ROSE CULTIVAIT LE RONDEAU

En attendant qu'une fleur... Charles Monselet... une rose cultivait le rondeau... M. de la Roche...

Hold-up à St-Donatien... Des assaillants ont... un revolver... un portefeuille...

100 000 personnes à Nantes pour la défense de l'école locale... Une manifestation... 100 000 personnes...

Devalisé, assommé et enfermé... Un hold-up a eu lieu à l'agence du Crédit Mutuel de Geneston... Deux hommes...

Sécurité et sobriété... Les gardiens de la compagnie de Brez ont le même jour contrôlé tous les cars... Surpris, il se jette dans le vide...

Abonnés du "Pays-Breton" Notre carnet est à votre disposition GRATUITEMENT

Naisances - Mariages - Obsèques - Accidents Départs en retraite Adressez-nous vos informations

21 rue de la République - Nantes - Tél. 27 10 00

21 rue de la République - Nantes - Tél. 27 10 00

21 rue de la République - Nantes - Tél. 27 10 00

21 rue de la République - Nantes - Tél. 27 10 00

21 rue de la République - Nantes - Tél. 27 10 00

21 rue de la République - Nantes - Tél. 27 10 00

21 rue de la République - Nantes - Tél. 27 10 00

SUS AU RAGONDIS

Une grande campagne a été déclenchée... pour dynamiser le tourisme... M. de la Roche...

Nouvelle cantonerie... Mlle Marie Bourne, domiciliée à Nantes-Doulon... un collège...

Le Mans - Nantes en une heure six... Des essais ont actuellement été effectués... un train de voyageurs...

Le chasseur se tue accidentellement... Après une partie de chasse à l'île du Migron... un fusil...

NANTES et SAINT-NAZAIRE INQUIETS POUR LA CONSTRUCTION NAVALE... La construction navale est malade... un bassin d'essayage...

Adieu couvées ! Un incendie provoqué par un court-circuit à l'école... un bâtiment scolaire...

EN BREF - EN BREF - EN BREF - EN BREF - EN BREF - EN BREF - EN BREF - EN BREF - EN BREF - EN BREF

STAZAIRE - M. de la Roche... SAUTON - M. de la Roche... BASSOUILLE - M. de la Roche...

STAZAIRE - M. de la Roche... SAUTON - M. de la Roche... BASSOUILLE - M. de la Roche...

STAZAIRE - M. de la Roche... SAUTON - M. de la Roche... BASSOUILLE - M. de la Roche...

STAZAIRE - M. de la Roche... SAUTON - M. de la Roche... BASSOUILLE - M. de la Roche...

STAZAIRE - M. de la Roche... SAUTON - M. de la Roche... BASSOUILLE - M. de la Roche...

STAZAIRE - M. de la Roche... SAUTON - M. de la Roche... BASSOUILLE - M. de la Roche...

STAZAIRE - M. de la Roche... SAUTON - M. de la Roche... BASSOUILLE - M. de la Roche...

STAZAIRE - M. de la Roche... SAUTON - M. de la Roche... BASSOUILLE - M. de la Roche...

STAZAIRE - M. de la Roche... SAUTON - M. de la Roche... BASSOUILLE - M. de la Roche...

STAZAIRE - M. de la Roche... SAUTON - M. de la Roche... BASSOUILLE - M. de la Roche...

STAZAIRE - M. de la Roche... SAUTON - M. de la Roche... BASSOUILLE - M. de la Roche...

LE PAYS BRETON

Chèques volés à la Trésorerie

La boîte aux lettres de la Trésorerie principale de Nantes... M. de la Roche...

Le vols contracté de payer le récolteur... En février 1976, ainsi que nous l'avons signalé à l'époque... M. de la Roche...

500 personnes à Nantes pour la défense de l'école locale... Une manifestation... 500 personnes...

Devalisé, assommé et enfermé... Un hold-up a eu lieu à l'agence du Crédit Mutuel de Geneston... Deux hommes...

Sécurité et sobriété... Les gardiens de la compagnie de Brez ont le même jour contrôlé tous les cars... Surpris, il se jette dans le vide...

Abonnés du "Pays-Breton" Notre carnet est à votre disposition GRATUITEMENT

Naisances - Mariages - Obsèques - Accidents Départs en retraite Adressez-nous vos informations

21 rue de la République - Nantes - Tél. 27 10 00

21 rue de la République - Nantes - Tél. 27 10 00

21 rue de la République - Nantes - Tél. 27 10 00

21 rue de la République - Nantes - Tél. 27 10 00

21 rue de la République - Nantes - Tél. 27 10 00

21 rue de la République - Nantes - Tél. 27 10 00

21 rue de la République - Nantes - Tél. 27 10 00

21 rue de la République - Nantes - Tél. 27 10 00

21 rue de la République - Nantes - Tél. 27 10 00

21 rue de la République - Nantes - Tél. 27 10 00

21 rue de la République - Nantes - Tél. 27 10 00

LE PAYS BRETON

LA FAÏENCERIE « H.B. HENRIOT » RACHETÉE PAR UN IMPORTATEUR AMÉRICAIN

Parmi les nombreux chocs dans la faïencerie de Henriot... M. de la Roche...

Le vols contracté de payer le récolteur... En février 1976, ainsi que nous l'avons signalé à l'époque... M. de la Roche...

500 personnes à Nantes pour la défense de l'école locale... Une manifestation... 500 personnes...

Devalisé, assommé et enfermé... Un hold-up a eu lieu à l'agence du Crédit Mutuel de Geneston... Deux hommes...

Sécurité et sobriété... Les gardiens de la compagnie de Brez ont le même jour contrôlé tous les cars... Surpris, il se jette dans le vide...

Abonnés du "Pays-Breton" Notre carnet est à votre disposition GRATUITEMENT

Naisances - Mariages - Obsèques - Accidents Départs en retraite Adressez-nous vos informations

21 rue de la République - Nantes - Tél. 27 10 00

21 rue de la République - Nantes - Tél. 27 10 00

21 rue de la République - Nantes - Tél. 27 10 00

21 rue de la République - Nantes - Tél. 27 10 00

21 rue de la République - Nantes - Tél. 27 10 00

21 rue de la République - Nantes - Tél. 27 10 00

21 rue de la République - Nantes - Tél. 27 10 00

21 rue de la République - Nantes - Tél. 27 10 00

21 rue de la République - Nantes - Tél. 27 10 00

21 rue de la République - Nantes - Tél. 27 10 00

21 rue de la République - Nantes - Tél. 27 10 00

LE PAYS BRETON

Les frères Leclerc en bagarre

La célèbre famille des Leclerc de Landernau... M. de la Roche...

Le vols contracté de payer le récolteur... En février 1976, ainsi que nous l'avons signalé à l'époque... M. de la Roche...

500 personnes à Nantes pour la défense de l'école locale... Une manifestation... 500 personnes...

Devalisé, assommé et enfermé... Un hold-up a eu lieu à l'agence du Crédit Mutuel de Geneston... Deux hommes...

Sécurité et sobriété... Les gardiens de la compagnie de Brez ont le même jour contrôlé tous les cars... Surpris, il se jette dans le vide...

Abonnés du "Pays-Breton" Notre carnet est à votre disposition GRATUITEMENT

Naisances - Mariages - Obsèques - Accidents Départs en retraite Adressez-nous vos informations

21 rue de la République - Nantes - Tél. 27 10 00

21 rue de la République - Nantes - Tél. 27 10 00

21 rue de la République - Nantes - Tél. 27 10 00

21 rue de la République - Nantes - Tél. 27 10 00

21 rue de la République - Nantes - Tél. 27 10 00

21 rue de la République - Nantes - Tél. 27 10 00

21 rue de la République - Nantes - Tél. 27 10 00

21 rue de la République - Nantes - Tél. 27 10 00

21 rue de la République - Nantes - Tél. 27 10 00

21 rue de la République - Nantes - Tél. 27 10 00

21 rue de la République - Nantes - Tél. 27 10 00

FINISTÈRE

SCAER - IL TUE SA FEMME D'UN COUP DE POIGNARD

Il y a trois ans que M. Scaer... M. de la Roche...

Le vols contracté de payer le récolteur... En février 1976, ainsi que nous l'avons signalé à l'époque... M. de la Roche...

500 personnes à Nantes pour la défense de l'école locale... Une manifestation... 500 personnes...

Devalisé, assommé et enfermé... Un hold-up a eu lieu à l'agence du Crédit Mutuel de Geneston... Deux hommes...

Sécurité et sobriété... Les gardiens de la compagnie de Brez ont le même jour contrôlé tous les cars... Surpris, il se jette dans le vide...

Abonnés du "Pays-Breton" Notre carnet est à votre disposition GRATUITEMENT

Naisances - Mariages - Obsèques - Accidents Départs en retraite Adressez-nous vos informations

21 rue de la République - Nantes - Tél. 27 10 00

21 rue de la République - Nantes - Tél. 27 10 00

21 rue de la République - Nantes - Tél. 27 10 00

21 rue de la République - Nantes - Tél. 27 10 00

21 rue de la République - Nantes - Tél. 27 10 00

21 rue de la République - Nantes - Tél. 27 10 00

21 rue de la République - Nantes - Tél. 27 10 00

21 rue de la République - Nantes - Tél. 27 10 00

21 rue de la République - Nantes - Tél. 27 10 00

21 rue de la République - Nantes - Tél. 27 10 00

21 rue de la République - Nantes - Tél. 27 10 00

FINISTÈRE

Mort de M. Le Brun, maire honoraire du Guivernec

M. Jean Le Brun, qui fut maire du Guivernec de 1963 à 1969... M. de la Roche...

Le vols contracté de payer le récolteur... En février 1976, ainsi que nous l'avons signalé à l'époque... M. de la Roche...

500 personnes à Nantes pour la défense de l'école locale... Une manifestation... 500 personnes...

Devalisé, assommé et enfermé... Un hold-up a eu lieu à l'agence du Crédit Mutuel de Geneston... Deux hommes...

Sécurité et sobriété... Les gardiens de la compagnie de Brez ont le même jour contrôlé tous les cars... Surpris, il se jette dans le vide...

Abonnés du "Pays-Breton" Notre carnet est à votre disposition GRATUITEMENT

Naisances - Mariages - Obsèques - Accidents Départs en retraite Adressez-nous vos informations

21 rue de la République - Nantes - Tél. 27 10 00

21 rue de la République - Nantes - Tél. 27 10 00

21 rue de la République - Nantes - Tél. 27 10 00

21 rue de la République - Nantes - Tél. 27 10 00

21 rue de la République - Nantes - Tél. 27 10 00

21 rue de la République - Nantes - Tél. 27 10 00

21 rue de la République - Nantes - Tél. 27 10 00

21 rue de la République - Nantes - Tél. 27 10 00

21 rue de la République - Nantes - Tél. 27 10 00

21 rue de la République - Nantes - Tél. 27 10 00

21 rue de la République - Nantes - Tél. 27 10 00

21 rue de la République - Nantes - Tél. 27 10 00

LES NOMS DE LIEUX CELTIQUES
par le chanoine François FALC'HUN,
ancien professeur de celtique aux Universités de Brest et Rennes

APPRENDRE LE BRETON
POUR COMPRENDRE LE GAULOIS ?

Voici vingt ans, j'ai fait scandale en publiant, pour répondre à des critiques à mon avis peu fondées, un article au titre provocateur pour l'époque : *Le breton, ça ne modère pas le gaulois*. Par le rejet d'une théorie alors universellement admise, il sembla que j'ébranlais en même temps les bases considérées comme historiques de deux nationalismes antagonistes. Celui des Bretons sûr et fiers des origines prétendues purement insulaires de leur langue. Un nationalisme français dominé depuis plus d'un siècle et demi par un centralisme assimilateur, impatient d'étouffer les langues périlleuses parlées à l'intérieur des frontières nationales, langues présentées comme des intruses tardivement venues rompre l'unité linguistique de l'ancienne Gaule, refaite par le latin (d'où vient le français) après une extinction rapide du gaulois.

Je constate, par des publications récentes d'excellents spécialistes, que la thèse nauséabonde n'est plus loin de faire l'unanimité autour d'elle. J'ajoute qu'après avoir lu mes *Noms de lieux celtiques*, des intellectuels de tous les coins de France me font volontiers part de leur joie de les avoir découverts.

Certains m'informent qu'ils se sont mis à l'étude du breton, ou vont le faire. Je leur réponds que l'étude du gaulois ne leur serait pas moins utile pour comprendre le breton. Voici des extraits de la plus récente de ces lettres (9 décembre 1983), écrite par une agrégée de Lettres Modernes.

C'est avec enthousiasme que j'ai découvert vos travaux, grâce à l'un de mes amis Bretons qui habite Nice. Je trouvais désespérément facile, plate et décevante, la sempiternelle explication [des noms de lieux mystérieux par] "nom d'homme... de tel ou tel peuple... Combien est plus probante, et fascinante en même temps, votre étude fondée sur la configuration des lieux !

Parisienne, je me permets de vous signaler, pour le cas où il vous aurait échappé, un détail qui va tout à fait dans votre sens : la rue *Serpente*, à Paris, croise une certaine rue Mignon... Certes, Hillairet, dans *Le Vieux Paris*, explique *Serpente* par une ancienne enseigne au niveau d'être parfois de "bar à la sirène" que rappelle... au même croisement... une curieuse console avec sirène en bois sculpté. Mais comment ne pas croire plutôt que la sirène, enseigne ou console, n'a fait qu'illustrer le nom antérieur de la rue, et que

Serpente rappelle un cours d'eau recouvert depuis des siècles ? Au reste, Hillairet ne dit rien de Mignon, naturellement.

Voici quelques temps déjà que sans être Bretonne le moins du monde, je m'intéresse aux choses de la Bretagne. J'ai même commencé à apprendre le breton... Bon courage à notre agrégée parisienne, et puissent beaucoup d'autres s'efforcer comme elle de mieux comprendre, par l'étude du breton (et du gaulois), le passé celtique de la France inscrit dans ses noms de lieux d'origine gauloise.

QUAND LES PARISIENS
PARLAIENT GAULOIS

On sait par le témoignage de César, que la forteresse des Parisii, Lutèce, était une île de la Seine entourée de marais. Le quartier du *Marais*, autour de la place des Vosges, ne couvre qu'une petite partie de ces anciens marais. La minuscule rue Mignon, entre la rue Danton et le boulevard Saint-Germain, non loin du métro Odéon, rappelle donc aussi le vieux nom de ces marais en gaulois de Paris.

Le même nom, sous sa forme muette, est continué par celui de l'impasse *Vignon* dans le prolongement de la rue Gutenberg (15^e) et sans doute aussi par celui de la rue *Vignon* qui sert de limite aux 8^e et 9^e arrondissements au nord du métro Madeleine. Signalons encore la rue des Mignottes dans le 19^e entre les rues Compans et de Mouzaia (métro Botzaris).

Au cours des siècles, les anciens marais ont été asséchés, puis couverts par les matériaux de construction et de reconstruction de la ville à mesure qu'elle s'étendait. Aux abords de la Seine, leur ancien niveau doit être parfois cherché à quatre ou cinq mètres au-dessous du sol actuel. Mais lors des grandes inondations de 1910, l'eau a repris possession en grande partie de son ancien domaine autour de Lutèce, de l'île de la Cité.

Interprété par leur ancien contexte géographique, le nom des rues Mignon et Vignon, pour être moins poétique, n'est pas moins évocateur que celui de la rue du Chat-qui-Pêche. Mais il nous reporte à une époque beaucoup plus ancienne, où les Parisiens, comme sans doute au temps de Sainte Geneviève, parlaient encore gaulois, même s'ils comprenaient et parlaient aussi le latin.

Les lecteurs du Pays Breton m'excuseront d'interrompre la cette chronique, pour un temps du moins. Beaucoup l'ont suivi avec un intérêt dont les échos me sont parvenus, et m'ont touché. Je les en remercie. Ils comprendront que je puisse mieux servir la même cause en me consacrant davantage à la préparation d'ouvrages qui guideront d'autres chercheurs pour approfondir, à l'aide des cartes les plus détaillées et de vieux documents locaux, le même travail dans toutes les régions de France, y compris en Bretagne. Dans ce domaine, servir la Bretagne et la France, en leur révélant un aspect insoupçonné de leur passé celtique, c'est une seule et même chose.

F. FALC'HUN.

Composé et imprimé par une équipe d'ouvriers syndiqués

Distribué par les N.M.P.P.

IMPRIMERIE COMMERCIALE
32, boulevard Laënnec - Rennes

Commission paritaire n° 52.045

LE PAYS
BRETON

La Chronique de Jean LE DU
professeur de celtique à l'université
de Bretagne occidentale

VOULEZ-VOUS
CONNAITRE LES CELTES ?

Où étaient ces personnages que l'on invoque dans toutes sortes de domaines, en France et encore plus en Bretagne ? Depuis les « Cercles Celtiques » créés il y a une quarantaine d'années, tout devient « celtique », comme les « Salaisons celtiques » que j'ai aperçues hier à la sortie d'une ville de Basse-Bretagne. Le nombre d'ouvrages paraissant sur les Celtes est impressionnant : entré il y a peu de temps dans une librairie près de la place d'Italie, j'ai eu la surprise d'y trouver un rayon entier consacré à ce sujet. Paradoxalement, les Celtes semblent être à la fois bien connus, jusque dans leur vie quotidienne, et mystérieux comme s'ils venaient d'une autre planète... du moins si on en croit les titres des ouvrages. Il m'est arrivé d'entendre des émissions de radio sur les Celtes où on les évoque toujours sur un ton plein de sous-entendus, sans parler de certains films télé délirants comme « L'île aux trente cercueils ».

Soyons sérieux. Du point de vue matériel, on connaît beaucoup de choses sur les Celtes, les ouvrages d'archéologie sont là pour le prouver. En ce qui concerne la civilisation, il faut à tout prix lire deux ouvrages de Françoise Le Roux et Christian-J. Guyonvarc'h (professeur de Celtique à l'Université de Haute-Bretagne).

— *La Civilisation Celtique* (168 pages) qui montre en quoi les Celtes étaient si différents des Grecs et des Romains. (1).

— *Les Druides* (425 pages) qui ne présente que des faits et ayant laissé des traces dans les textes (1).

Ces livres sont certainement les meilleurs écrits en français sur les Celtes ; le fait qu'ils soient d'une grande valeur scientifique les rend bien plus attrayants que les élucubrations fumeuses que j'évoquais plus haut. Ils s'appuient sur le témoignage des textes antiques et sur des textes irlandais médiévaux « car il n'est guère de faits gaulois que ne reçoivent une confirmation irlandaise ».

Pourquoi donc ces livres ne sont-ils pas plus connus ? Tout simplement parce qu'ils ne sont pas publiés par une grande maison d'édition disposant d'un important réseau de distribution, mais par les auteurs eux-mêmes, sans aucune subvention publique ou privée : ils sont même leurs propres imprimeurs !

(1) Vous pouvez commander ces ouvrages à : OGAM-CELTICUM - B.P. 574 - 35207 Rennes, Cedex.
La Civilisation Celtique, 27 F. *Les Druides*, 80 F (frais de port en sus).

C'HOANT PEUS
DA HOUD PIOU VA AR CELTED ?

Piou ta oa an dud-se a ve koz anê e meur a dalchen, en Frañs ha muioh hoaz en Breiz ? Abase ar « Melhiou Keltieg » ganed en daou-ugent vloa bennag zo e teu toud an traou da vea « Keltieg » evel ar « Salaisons Celtiques » am eus gwelid deñ en diavêz eur ger vraz en Breiz Izel. Peadra zo da vea bamed gant niveruz eo al levriou a deu er mêz war zujed ar Gelted : n'eus ked pell a zo oan eed barz ti eur marhadour levriou kichenn place d'Italie, hag on bed estoned o kaoud eno eur rigennad penn-da-benn gant levriou war an danve-ze. Diouz eun tu, d'an neubeuta pa lenner an titrou, e vefe lared eh ouzer kement zo da houd diwar benn ar gelted, beteg o buhe pemdeieg... ha diouz eun tu all, er menez amzer, eh int misterius ken a vefe soñjed e tenont deuz eur bed all. Bed meus klevet tud o komz diwar benn ar gelted war ar radio en eur rei da houd dim : « Mopala, tudou, amañ zo traou en tu-hont deuz ar pezh a hellet kompren ! ». Ma hoaz ne laran mann deuz filmou tele naill vel « L'île aux trente cercueils ».

Beom gand om jeu. Vid pezh a zell ar roudou o deus losked ar gelted war o lersh et eo pinvidig al levriou arkeolog. Vid pezh a oa o buhe hag o zoñjou eo red braz deoh lenn daou lev gant Françoise Le Roux ha Christian-J. Guyonvarc'h (kelenner war ar Heltieg e skol veur Breiz Uhel) :

— *La Civilisation Celtique* (168 pajenn) hag a zistoue dim petra lakeur ar gelted da vea disheñvel deuz ar « gresianed ha deuz ar Romaned ».

— *Les Druides* (425 pajenn) ha ne gomz nemed diwar traou o deus losked a roud er skridou. An daou lev-mañ a zo heb mar ar re wella a zo bed skrivet e galleg war zujed ar gelted ; Evite da vea herve reolennou an deskadurez uhel, a pe gentioh a drugad da gement-se, a zo kalz muioh a vuhe hag an interest enee evid el levriou a faitazi oan o komz dioute arôg. Harped int war skridou gres ha Rom ha war re all skrivet en Iwerzoneg ar Grenn-Amzer rag « n'eus netra a lare war ar gaul na hell bea harped war desten an Iwerzon ».

Perag ta n'eo ked muioh anavead an daou lev-mañ ? Netra nemed abalamour n'int kad bed embannet gand eun ti braz a hell gwerza e levriou e kement korn zo toud : an daou skrivagner a ra peb tra, beteg moullou, o unan, heb digemer gwenneg ebed deuz nebleh.

PRENEZ DATE

- 4 FEVRIER : grand bal du Pays Breton à Montrouge
- 11 MARS : banquet régional annuel à Clichy (retenez vos places dès à présent). Présidence : Charles Hernu, président d'honneur de l'Union, ministre de la Défense
- 23-24 JUIN : Pardon

Lecteurs du "Pays Breton"

Ceci vous concerne

- VOUS ETES DES MILLIERS D'ELUS LOCAUX ;
- DES MILLIERS DE RESPONSABLES de collectivités, d'associations, de comités d'entreprises, de syndicats, de colonies de vacances, de camping, de maisons de retraites ;
- DES MILLIERS DE RESTAURATEURS, de cafetiers, d'hôteliers de transporteurs, de dirigeants d'entreprises petites et moyennes, de secrétaires de mairies, de documentalistes et de bibliothécaires, d'ingénieurs et de cadres des grandes activités françaises.
- VOUS POUVEZ NOUS AIDER en faisant confiance à nos annonceurs.
- ENSEMBLE nous sommes une force considérable au service de la Bretagne.

SOCASSUR
Toutes Assurances

- Habitation
- Automobile
- Retraite
- Assistance

L'expérience des Collectivités
au service des Particuliers

SOCASSUR

29, rue du 4 septembre - 75002 PARIS

Tél. : 742-78-75